

## 回覆「廣東傳統童謠和兒歌對 0-6 歲幼童的教化」講座聽眾提問

以下是講者韋然先生的回覆和青田的一些補充。

### A. 廣東童謠及兒歌

#### 1. 香港仍有人從事廣東兒歌創作嗎？可以提供資料嗎？

廣東兒歌也稱廣東童謠，是一個統稱。

其實，廣東童謠 / 兒歌，是包括了「兒童詩歌」、「兒童民謠（童謠）」和「兒童歌曲」這三個類別的兒童文學作品，而三者之間，是我中有你，你中有我。比方來說，不少「兒童詩歌」和「兒童歌曲」都會以童謠作素材來編寫或譜曲，如傳唱度非常之高的兒童歌曲《何家小雞何家猜》就是以兒童遊戲《何家小雞何家猜》的口令加以發展而成。童謠《大笨象會跳舞》就是以《大板城之歌》的惡搞二次創作歌謠，而「大笨象會跳舞，馬騮仔會上樹」脫離了歌曲而蛻變為孩子口中傳誦的童謠。香港兒童文學家黃慶雲（雲姐姐）就大量以廣東童謠作素材，寫成文學化的廣東童謠兒歌。

童謠就是衍生和傳唱於兒童的生活圈子的歌謠，是民歌的一種。

我相信大家指的，是粵語童謠歌曲。

在香港主力創作兒童詩歌，而有結集出版的，其實不多。陳淑安老師兒歌集，在早教中是很有名的。我個人相信教育界中還有很多不知名的幼兒老師，也會常常創作一些兒童詩歌，或者以童謠改編為兒童詩歌來給兒童學習。

兒童詩歌是沒有歌譜的，並不是歌曲，也可稱之為啟蒙學謠，如陳淑安老師的手指謠，就是兒童的學習啟蒙歌謠。

童謠是一些沒有歌譜、傳誦於兒童生活圈子的民謠，作者大多不詳，有兒童遊戲的口令，小朋友之間的搞笑句子，嘲笑他人的無聊句，歌曲或詩句的二次創作，多為口傳之句子，記錄不多。

兒童歌曲則有以兒歌或童謠改寫而成的歌曲，也有原創兒童歌曲，改編兒童歌曲，而這一些兒歌，有包括 Rap talk 數白欖等作為音樂原素。現在網上，以創作粵語兒歌為己任的有奇音樂·奇世界的鄭明欣 Veronica Cheng、天晴童謠

波波姐姐、嘉芙姐姐等，均是熱心的兒歌創作人，創出了大量的廣東新兒歌。

2. 韋然老師仍有創作廣東兒歌嗎？香港有無協會或組織推廣廣東兒歌？  
有的。我的近作有為香港傑青協會的一個抗疫活動所創作的《Beat Covid MasCue Song》，也有多首和奇音樂·奇世界合作的《六十二隻小魔怪》。

香港好像還沒有一個推廣兒歌的童謠協會。其實我們也好想成立一個推廣兒歌的協會，但可惜我們沒有經費，也沒有政府的支援。

3. 想了解更多 80、90 年代流行的兒歌，例如十二隻恐龍去野餐、小太陽、香蕉船等

歡迎啊！如有機會可以安排多一個類同的活動，談談這一些兒歌。不過，《小太陽》和《香蕉船》是七十年代的早期粵語兒歌。《十二隻恐龍去野餐》原名《白石嶺公園》，是由筆者所創作的兒童音樂劇《飛天小女巫》的插曲，是九十年代的作品了。

4. 我是「九十後」，確然是廣東兒歌伴我成長，融入在學校及生活中。請問現在千禧年青的一代是否對廣東童謠兒歌較陌生，而千禧後又有沒有新的廣東兒歌在流行？

新的兒歌、新的童謠一直在兒童的生活圈子中誕生，只是我們不曾留意。近期在孩子世界出現的童謠，有《See See Madam 砰澎猜》、《龍蝦屎屎邊個食》、《Hamburger, Go Go Go》，這些兒童遊戲的口令。由於今天的童謠，仍然是以口傳為主，沒有文字記載，故大家都未必會留意到這一些新童謠。

新的粵語兒歌也有不少。但由於沒有電視和電台的支持，沒有了播放的渠道，於是大家都不知道有新粵語兒歌誕生。

5. 兒童卡通片主題曲屬於兒歌嗎？

兒童卡通片主題曲是兒童歌曲的一個類別，不少卡通兒歌，都十分流行，像《叮噹》、《長腿叔叔》的主題曲《夢中天使》，都是很受歡迎的兒歌呢。

6. 押韻在廣東兒歌內的角色，有否影響它的普及性？

據學者的研究指出，押韻的兒歌可以更容易讓小孩子默記來。大部份兒童詩歌、童謠或是兒童歌曲的歌詞，大多是押韻的，所以唸起來，特別好唸和易記。卡通兒歌當然是兒歌的一個類別。

7. 兒歌除了能提升學生的心理詞彙外，還能提升他們的閱讀流暢度嗎？

所有兒童詩歌、童謠，和兒童歌曲，具有知識教育、情趣教育、文學教育、

品德教育的功能。這些文學作品的內容，有描述生活、有民間風俗、節日祝賀、還有星辰日月、雷電風雨、天文地理等自然現象，題材包羅萬有而文字淺白，能滿足孩子的好奇心，是孩子走進文學天地的一個媒介，由淺入深，讓孩子愛上閱讀。但是，唱兒歌可否提升兒童閱讀的流暢度，我沒有作過一個學術性的研究，不能作答。但兒童詩歌可以豐富兒童的字彙，也可以增強孩子的表達能力，自然也能提升孩子的閱讀流暢度。

## B. 英文兒歌

### 8. 可以介紹一些英文兒歌嗎？

我所寫的英語兒歌，有三個類別，一個是中文兒歌改寫為英語兒歌。這些歌曲，流傳最廣的，有改編自《小毛驢》的《Donkey Donkey I beg you》、改編自《泥娃娃》的《Doll of Clay》等等。除以中文兒歌改編為英文兒歌外，也有以傳統英文兒歌重新寫上新詞，如以英國兒歌《This old man》改編成的《Apple round, apple red》，傳唱度非常之高，流傳程度，比原曲《This old man》還要廣。除改編的英文歌曲外，還有原創兒歌，像《Boy and girl》這首歌曲在中國國內、東南亞以至歐美各地也非常流行。

可惜大家在翻唱之時，都沒有把作者的名字寫上。

我寫的英文兒歌可以在這幾個在香港出版的英文歌集中找到，大部份都是在80/90年代出版。不少歌曲曾在香港電台的唱歌學英文的文教節目《聽聽唱唱學英文》這一個得獎的學英文節目中出現過，而筆者是這一個節目的策劃和編劇、作曲和作詞。

- 01 English through songs Vol 1 Maggie goes to school
  - 02 English through songs Vol 2 Maggie goes to country park
  - 03 My first ABC singing dictionary Vol 1
  - 04 My first ABC singing dictionary Vol 2
  - 05 Active English Songs 32 by Dina Wilson
  - 06 Let's go to Ocean Park with Deborah Moore
  - 07 Good habit children's song Vol 1
  - 08 Good habit children's song Vol 2
  - 09 Sing a song of ABC Vol 1
  - 10 Sing a song of ABC Vol 2
- Plus many more.

### 9. 英文兒歌是否也能幫助學生學習第二語言？

以音樂學習其他語言，都是愉快學習語言的一個方法，英文兒歌也不例外。

### C. 其他

10. 想請問怎樣聯絡韋然先生？我想買他的童謠歌集！有 CD 嗎？  
你們可以透過我的電郵和我聯絡：[waiyin.armando13@gmail.com](mailto:waiyin.armando13@gmail.com)  
部份童謠歌曲、唐詩歌曲集、英文兒歌仍可以買到的。我的電話是 9058 9088，  
大家也可以 WhatsApp 我的。
11. 可以選取更多較近現代感兒歌或童謠播放及作分析  
因時間有限，只能選介。如再作童謠講座，可以講一些現代的童謠呢。
12. 多舉辦與幼兒有關的講座（六大範疇）  
過往有關幼兒的講座可於[青田教育基金會網頁](#)重溫。更多講座正在籌備中，  
最新消息請留意青田網頁及 Facebook。